

**REMARQUE A L'ATTENTION DES CONCEPTEURS : ce qui figure ci-dessous en rouge s'adresse aux concepteurs des sujets et non aux futurs candidats.**

**SUJET LANGUES VIVANTES : ARABE**  
**ÉVALUATION 2 (3<sup>ème</sup> trimestre de première)**  
**Compréhension de l'écrit et expression écrite**

L'ensemble du sujet porte sur l'axe 8 du programme : **Territoire et mémoire**

**أسواق بيروت؟**

كانت تمطر، وكنا نمشي وسط قباب جديدة، وشوارع مستقيمة ومتوازية، فُرشت أرضها بالبارزات. نحن في أسواق بيروت القديمة، نبحث عن ذاكرتنا، فنجد أنفسنا نمشي على الذاكرة.

سألت صديقي المهندس المعماري، الذي كان يقودني وسط الأسواق الثلاثة التي حافظت على أسمائها، عن الذاكرة. هل يمشي الإنسان على ذاكرته؟ فابتسم وقال لي إن الذاكرة هي حذاء العمارة. لم أفهم قصده، لكنني ابتسمت وأنا أتابع حكاية الأسواق التي تمّت المحافظة على أسمائها: سوق الطويلة وسوق الجميل وسوق أيّاس.

لكنني أشعر أنني في مجمّع تجاري، مول كبير وضخم، له مداخل متعدّدة. كلّ معالم الماضي اندثرت، خان أنطون بيك سويّ بالأرض وسيُقام في مكانه سوبر ماركت، الأسواق القديمة تلاشت، لن يكون هناك خيّاطون في سوق أيّاس، ولن يعود سوق الصاغة، ولا مكان لسوق الإفرنج. وحده مبنى جريدة "الأوريان" (L'Orient)، بقي منتصبا في مكانه، وفي حاجة إلى إعادة ترميم. بركة "العنّنبلي" القديمة استُبدلت ببركة رخامية صغيرة. مطعم العجمي لا أثر له، ورائحة بيروت اختفت...

حكاية الأسواق، في منطقة باب إدريس، تشبه حكاية بيروت القديمة كلّها. المدينة القديمة دُمّرت، في سياق مشروع إعادة الإعمار الذي تتولّاه شركة "سوليدير" (Solidere). بيروت العثمانية التي كانت في محيط ساحة الشهداء، جُرفت كلّها ورُميت في البحر، ولم تجر إعادة ترميم سوى منطقة ساحة النجمة، ذات الطابع المعماري الكولونيالي الفرنسي، التي ازدهرت فيها المطاعم، وصارت قبلة للسياح الخليجيين.

....

هذه ليست مدينتنا، قال صديقي.  
لكن السحلب طيب الرائحة، جاوبته.  
لم يبق لنا سوى ذاكرة السحلب، اجابني بأسى.

إلياس خوري، القدس العربي، 03/11/2009

أسواق بيروت القديمة



أسواق بيروت الحديثة



## 1. Compréhension de l'écrit (10 points)

Titre du document écrit : أسواق بيروت ؟

Titre du document iconographique n°1 : أسواق بيروت القديمة :

Titre du document iconographique n°2 : أسواق بيروت الحديثة :

### A- Proposition 1

قدّم هذا النصّ باللغة العربية حسب ما فهمت

### B- Proposition 2

#### a- Évaluation de la compréhension de l'explicite

À la lecture de cet article, qu'avez-vous compris ?

(Rédigez votre réponse : une simple citation du texte ne peut suffire)

1. أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية :

- ما هو نوع هذا النصّ؟ وما هو موضوعه؟

- ما هي الأماكن المذكورة في النصّ؟

- ما عدد الأشخاص؟ ومن هم؟

2. فسّر الجملة التالية الواردة في النصّ وعلّق عليها :

" نحن في أسواق بيروت القديمة، نبحث عن ذاكرتنا، فنجد أنفسنا نمشي على الذاكرة."

#### b- Évaluation de la capacité à analyser les stratégies de communication utilisées par l'auteur du ou des documents.

3. ما هو الشعور الذي يعبر عنه صاحب هذه المقالة؟ كيف يعبر عنه؟

4. ما هي الكلمات التي يستعملها كاتب هذه المقالة للتعبير عن الحداثة وعن الماضي؟ ماذا

يقصد بهذا؟

#### c- Évaluation de la compréhension de l'ensemble du dossier.

Questions portant sur l'ensemble du dossier (texte et/ou textes) de compréhension. (Une question parmi les suivantes) :

4. فسّر العلاقة ما بين الوثائق الثلاث ومحور "فضاء وذاكرة"

أو

5. عليك أن تختار عنواناً آخر لهذا المقال . ما هو العنوان الذي ستختاره  
6.

أسواق بيروت: سفر ما بين الماضي والحاضر	أسواق بيروت: تاريخ المدينة الضائع	أسواق بيروت: الذاكرة الحيّة في المدينة
---	--------------------------------------	---

## 2. Expression écrite (10 points)

### RÉAGIR ET DONNER UN AVIS

Exprimer un avis et / ou justifier un choix en réaction à une situation donnée en lien avec la thématique du dossier.

Vous traiterez en langue arabe l'un des deux sujets suivants au choix :

Répondez en 120 mots au moins. *Le candidat a le choix entre deux questions : A ou B.*

عالج باللغة العربية أحد الموضوعين التاليين :

(على الأقل 120 كلمة)

### Question A

تنظّم قناة تلفزيونية لقاء حول "تراث مدينتك المعماري في خطر . كيف تحافظ عليه؟" اكتب رأيك في الموضوع على منتدى (Forum) القناة.

### Question B

قرّرت البلدية أن تهدم حارة تاريخية بأكملها في وسط المدينة لبناء موقف سيّارات. اكتب رسالة مفتوحة لرئيس البلدية لتشكو من هذه الحالة ولتدافع عن تراث مدينتك.